



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 20 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1961

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΕΡΙΘΙΟΣ ΦΥΛΑΚΤΗΡ
187

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

741. Περί προαγωγής του Σταθμού Χωροφυλακής Σούδας (της Διοικήσεως Χωροφυλακής Χανίων) εις 'Αστυνομικόν Τμήμα (B' τάξεως). 1
742. Περί ιδρύσεως 'Αστυνομικού Τμήματος Πετρούπλεως (B' τάξεως) της Διοικήσεως Χωροφυλακής Νέας Ίωνίας. 2

ΠΡΑΞΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

136. Περί χορηγήσεως συμπληρωματικής πιστώσεως δια την επιδότησιν του Βάμβακος. 3
138. Περί παραχωρήσεως έκτασεως εις την Βασιλικήν Πρόνοιαν. 4
139. Περί τροποποιήσεως της παρ. 5 της υπ' αριθ. 135) 1960 Πράξεως 'Υπουργικού Συμβουλίου. 5
143. Περί προσθήκης διατάξεως εις τόν Ν. 602)1915. 6

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί κυρώσεως της από 18ης 'Ιουλίου 1961 'Εμπορικής Συμφωνίας 'Ελλάδος — Γαλλίας. 7

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 741

- Περί προαγωγής του Σταθμού Χωροφυλακής Σούδας (της Διοικήσεως Χωροφυλακής Χανίων) εις 'Αστυνομικόν Τμήμα (B' τάξεως).

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

'Εχοντες υπ' όψιν: 1) Τας διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 4 του Νομοθετικού Διατάγματος 3365)1955 «περί Κώδικος του Σώματος της 'Ελληνικής Βασ. Χωροφυλακής» και τας τοιαύτας του Α.Ν. 1671)1951 «περί 'Υπουργικού Συμβουλίου και 'Υπουργείων», ως έτροποποιήθη και συμπληρώθη δια του Νόμου 3076)1954, 2) την υπ' αριθ. 92138 από 16.12.1954 απόφασιν του 'Υπουργού 'Εσωτερικών «περί ανάθεσεως άσκήσεως άρμοδιοτήτων του 'Υπουργού 'Εσωτερικών εις τόν 'Υφυπουργόν 'Εσωτερικών» και 3) την υπ' αριθ. 93) 24)38 β' από 29.7.1961 πρότασιν του 'Αρχηγού Βασιλικής Χωροφυλακής, προτάσει και του 'Ημετέρου επί των 'Εσωτε-

ρικών 'Υφυπουργού, μετά γνώμην του Συμβουλίου 'Επικρατείας διατυπωθείσαν έν τη υπ' αριθ. 623)12.9.61 πράξει αυτού άπεφασίσταμεν και διατάσσομεν :

'Αρθρον μόνον.

Καταργούμεν τόν Σταθμόν Χωροφυλακής Σούδας της 'Υποδιοικήσεως Χωροφυλακής Σούδας (Δ. Χ. Χανίων) και άντ' αυτού ιδρύομεν 'Αστυνομικόν Τμήμα Σούδας (B' τάξεως), του όποιου έδρα όρίζεται ή δμώνυμος Κωμόπολις και έδαφική άρμοδιότης ή τοιαύτη του καταργουμένου Σταθμού Χωροφυλακής Σούδας και τό τρίγωνον άνατολικώς και βορειώς του Συνοικισμού Ευλοκαμάρας μέχρις άποθήκης πυρομαχικών, όπερ περιλαμβάνει τά Μετόχια Μετζιδάκη (Μιλτιδάκη και Πιστολάκη) άποσπασθηρόμενα εκ του Σταθμού Χωροφυλακής Μουρνιων της αύτης Διοικήσεως Χωροφυλακής, ως και την έδαφικήν έκτασιν, ήτις περιλαμβάνει τας τοποθεσίας Τσιφτέ, Μοναστήρι και 'Αγία Παρασκευή μέχρι του ύψώματος 214, (μη περιλαμβανομένην εις την έν ισχύι Χωρογραφικήν Κατανομήν), άποσπασθησομένην εκ του Σταθμού Χωροφυλακής Στερνών της αύτης Διοικήσεως Χωροφυλακής.

'Η όργανική δύναμις του ιδρυομένου Τμήματος καθορίζεται, εις ένα (1) 'Υπομείραρχον, ένα (1) 'Ανθυπαπιστήν, ένα (1) 'Ενωμοτάρχη, δύο (2) 'Υπενωμοτάρχας και ένδεκα (11) Χωροφύλακας και θά ληφθῆ ως άκλουύθως:

'Ο 'Υπομείραρχος εκ του Συντάγματος Χωροφυλακής 'Αθηνών (Δ)σεως Μηχανοκινήτων Χωροφυλακής 'Αθηνών), ό 'Ανθυπαπιστής, εις (1) 'Υπενωμοτάρχη και επτά (7) Χωροφύλακες εκ του καταργουμένου Σταθμού Χωροφυλακής Σούδας, ό 'Ενωμοτάρχης εκ του Α' 'Αστυνομικού Τμήματος Χανίων, ό έτερος 'Υπενωμοτάρχης εκ του 'Επιταλείου της 'Ανωτέρας Διοικήσεως Χωροφυλακής Κρήτης και οι υπόλοιποι τέσσαρες (4) Χωροφύλακες, δύο (2) εκ του Β' 'Αστυνομικού Τμήματος Χανίων και ανά εις εκ των Σταθμών Χωροφυλακής Βουκολιών και 'Αρμένων, ών ή δύναμις μειούται άντιστοιχώς.

Εις τόν αυτόν επί των 'Εσωτερικών 'Υφυπουργόν ανατίθεται την δημοσίευσιν και εκτέλεσιν του παρόντος Διατάγματος.

'Εν 'Αθήναις τη 20 Σεπτεμβρίου 1961

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΚΑΛΑΥΤΣΗΣ

(2)

B. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 742

Περί ιδρύσεως 'Αστυνομικού Τμήματος Πετρούπολεως (B' τάξεως) τής Διοικήσεως Χωροφυλακής Νέας 'Ιωνίας.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Έχοντες υπ' όψιν: 1) τας διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 4 του Νομοθετικού Διατάγματος 3365)1955 «περί Κώδικος του Σώματος τής 'Ελληνικής Βασιλικής Χωροφυλακής» και τας τοιαύτας του Α.Ν. 1671)1951 «περί 'Υπουργικού Συμβουλίου και 'Υπουργείων», ως τροποποιήθη και συνεπληρώθη διά του Νόμου 3076)1954, 2) την υπ' αριθ. 92138 από 16.12.1954 απόφαση του 'Υπουργού 'Εσωτερικών «περί ανάθεσεως άσκήσεως άρμοδιοτήτων του 'Υπουργού 'Εσωτερικών εις τον 'Υφυπουργόν 'Εσωτερικών» και 3) την υπ' αριθ. 93)71)5 ιη' από 27.3.1961 πρότασιν του Αρχηγού Βασιλικής Χωροφυλακής, προτάσει και του 'Ημετέρου επί των 'Εσωτερικών 'Υφυπουργού, μετά γνώμην του Συμβουλίου 'Επικρατείας διατυπωθείσαν εν τή υπ' αριθ. 624 από 12.9.61 Πράξει αυτού, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

*Άρθρον μόνον.

Καταργούμεν τον ύφιστάμενον Σταθμόν Χωροφυλακής Πετρούπολεως (Δ.Χ. Νέας 'Ιωνίας), και άντ' αυτού ιδρύομεν 'Αστυνομικόν Τμήμα Πετρούπολεως (B' τάξεως), υπαγόμενον εις την Διοικήτιν Χωροφυλακής Νέας 'Ιωνίας, του όποίου έδρα όρίζεται ο όμώνυμος Συναϊσμός και έδαφική άρμοδιότης ή τοιαύτη του καταργουμένου Σταθμού Χωροφυλακής Πετρούπολεως.

'Η όργανική δύναμις τής 'Υπηρεσίας ταύτης καθορίζεται εις ένα (1) 'Υπομοίραρχον, ένα (1) 'Ανθυπασπιστήν, ένα (1) 'Ενωμοτάρχην, ένα (1) 'Υπενωμοτάρχην και δώδεκα (12) Χωροφύλακας και θά ληφθή έκ τής τοιαύτης του καταργουμένου Σταθμού Χωροφυλακής, ως και έκ τής ύφισταμένης όργανικής τοιαύτης τής 'Ανωτέρας Διοικήσεως Χωροφυλακής Πρωτεύουσας.

Εις τον αυτόν επί των 'Εσωτερικών 'Υφυπουργόν ανατίθεμεν την δημοσίευσιν και εκτέλεσιν του παρόντος Διατάγματος.

'Εν 'Αθήναις τή 20 Σεπτεμβρίου 1961

ΠΑΥΛΟΣ
B.

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ
E. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

(3)

Πράξις υπ' αριθ. 136 τής 19 Σεπτεμβρίου 1961

Περί χορηγήσεως συμπληρωματικής πιστώσεως διά την επιδότησιν του έάμβρακος.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Εισηγούμενου τ.υ επί τής Γεωργίας 'Υπουργού και λαβόν υπ' όψιν την υπ' αριθ. 31)1960 πράξιν του 'Υπουργικού Συμβουλίου, διά τής όποίας έχει έγκριθ ή διάθεσις έτησίως του ποσού των 150 εκατομμυρίων δραχμών διά την επιδότησιν καλλιιεργειών, επί τώ σκοπώ τής αναδιαρθρώσεως των κλάδων τής γεωργικής παραγωγής, έπαυξηθέντος διά τής 124)1961 όμοίας πράξεως εις 195 εκατομμύρια, άποφασίζε:

1. 'Εγκρίνει συμπληρωματικήν πίστωσιν διά την πληρωμήν εις τους καλλιεργητάς τής επιδοτήσεως βάμβακος και συναφών δαπανών τρέχοντος έτους έξ είκισιν (20) εκατομμυρίων δραχμών.

2. Κατά τά λοιπά ίσχύουσι τά διά των υπ' αριθ. 31)1960 και 124)1961 πράξεων άποφασισθέντα περί τής εφαρμογής των μέτρων διά την αναδιάρθρωσιν των καλλιεργειών.

'Η παρούσα κυρωθήτω νομοθετικώς μερίμνη του επί τής Γεωργίας 'Υπουργού.

'Ο Πρόεδρος 'Ο 'Αντιπρόεδρος Τά Μέλη
'Ακριβές αντίγραφον

'Εν 'Αθήναις τή 20 Σεπτεμβρίου 1961

'Ο Γραμματεύς του 'Υπουργικού Συμβουλίου

I. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ

(4)

Πράξις υπ' αριθ. 138 τής 19 Σεπτεμβρίου 1961

Περί παραχωρήσεως έκτάσεως εις την Βασιλικήν Πρόνοιαν.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβόν υπ' όψει την υπ' αριθ. E. 2561)1961 πρότασιν του 'Υπουργού Γεωργίας, άποφασίζε:

'Εξουσιοδοτεί τον 'Υπουργόν τής Γεωργίας ίνα, κατά παρέκκλισιν των διατάξεων του άρθρου 123 του 'Αγροτικού Κώδικος, παραχωρήσ η δι' άποφάσεως του δωρεάν εις την Βασιλικήν Πρόνοιαν, έκ του υπ' αριθ. 135, έκτάσεως 99,375 στρεμμάτων, διαθέσιμου τεμαχίου του άγροκτήματος 'Οφμαν Καβάλας, έκτασιν ούχι μείζονα των πενήντηκοντα (50) στρεμμάτων προς τον σκοπόν τής, δαπάναις τής Βασιλικής Πρόνοίας, άνεγέρσεως Νέας Παιδοπόλεως.

'Η παρούσα πράξις κυρωθήσεται διά Νόμου μερίμνη του επί τής Γεωργίας 'Υπουργού.

'Ο Πρόεδρος 'Ο 'Αντιπρόεδρος Τά Μέλη
'Ακριβές αντίγραφον

'Εν 'Αθήναις τή 20 Σεπτεμβρίου 1961

'Ο Γραμματεύς του 'Υπουργικού Συμβουλίου

I. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ

(5)

Πράξις υπ' αριθ. 139 τής 19ης Σεπτεμβρίου 1961.

Περί τροποποιήσεως τής παρ. 5 τής υπ' αριθ. 135)1960 Πράξεως του 'Υπουργικού Συμβουλίου.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβόν υπ' όψιν :

1) τας διατάξεις του άρθρου 1 του Νόμου 3484)1955 «περί μέτρων προστασίας τής σταφίδος σουλτανίνας»,

2) την υπ' αριθ. 135)16.8.1960 πράξιν του περί των μέτρων προστασίας τής σουλτανίνας κατά τώ σταφιδικόν έτος 1960)61 και μετ' εισήγησιν των 'Υπουργών 'Εμπορίου και Γεωργίας,

'Αποφασίζε:

Τροποποιεί την παράγραφον 5 τής υπ' αριθ. 135)60 πράξεως και όρίζει όπως, πέν έλλειμμα όπερ ήθελε προκύψει εις την διαχείρισιν τής Κ.Σ.Ο.Σ. έκ τής διαφοράς τής κηθιριζόμενης ως καταβλητέας εις τους παραγωγούς τιμής και τής επιτευχθησομένης τιμής διαθέσεως σταφίδος σουλτανίνας κατά τώ σταφιδικόν έτος 1960)61, καλυφθ ή έκ του προϋπολογισμού του Κράτους.

'Η παρούσα δημοσιευθήτω διά τής 'Εφημερίδος τής Κυβερνήσεως.

'Ο Πρόεδρος 'Ο 'Αντιπρόεδρος Τά Μέλη
'Ακριβές 'Αντίγραφον

'Εν 'Αθήναις τή 20 Σεπτεμβρίου 1961

'Ο Γραμματεύς του 'Υπουργικού Συμβουλίου

I. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ

(7)

Πράξις 143 τής 19 Σεπτεμβρίου 1961

Περί προσθήκης διατάξεως εις τόν Νόμον 602)1915

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Έχον υπ' όψει πρότασιν τοῦ Ὑπουργοῦ Γεωργίας, ἀποφασίζει:

Όπως εις τὸ άρθρον μόνον παρ. 3 τοῦ Ν. 4640)1930 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ άρθρου 56 τοῦ Νόμου 602)1915 «περὶ συνεταιρισμῶν» προστίθεται ἐδάφιον ἔχον οὕτω:

«Τὸ ἐκ τῆς ἄνω διατάξεως κώλυμα δὲν ἰσχύει προκειμένου περὶ ὑπαλλήλων ἀπασχολουμένων ὑπὸ γεωργικῶν συνεταιρικῶν ὀργανώσεων ἐδρευουσῶν εἰς δήμους ἔχοντας πληθυσμὸν κάτω τῶν 10.000 κατοίκων καὶ ἐκλεγομένων εἰς τὸ δημαρχικὸν ἄξίωμα».

Ἡ παρούσα πρᾶξις κυρωθῆσεται νομοθετικῶς μερίμνη τοῦ Ὑπουργοῦ Γεωργίας.

Ὁ Πρόεδρος

Ὁ Ἀντιπρόεδρος

Τὰ Μέλη

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Σεπτεμβρίου 1961

Ὁ Γραμματεὺς τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου

Ι. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(6)

Περί κυρώσεως τῆς ἀπὸ 18ης Ἰουλίου 1961 Ἐμπορικῆς Συμφωνίας Ἑλλάδος - Γαλλίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Έχοντες υπ' όψιν τὸ ἄρθρον 3 παρ. 2 τοῦ Νόμου 5426) 1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων», ἀποφασίζομεν:

Κυροῦμεν τὴν ὑπογραφεῖσιν ἐν Πηρισίοις τῇ 18ῃ Ἰουλίου 1961, Ἑλληνο-Γαλλικὴν ἐμπορικὴν συμφωνίαν μετὰ τῶν προσηρητημένων αὐτῇ πρωτοκόλλου καὶ πινάκων ἐκατέρωθεν ἀνταλλακτέων ἐμπορευμάτων, ἧς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἐν ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Σεπτεμβρίου 1961

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Α. ΔΕΡΤΙΑΝΣ

ACCORD COMMERCIAL

entre

Le Royaume de Grèce, d'une part la République Française certains Etats Africains et Malgache membres de la Zone Franc, d'autre part

Le Gouvernement du Royaume de Grèce, d'une part et les Gouvernements de la République française, de la République du Cameroun, de la République Centre africaine, de la République de Côte d'Ivoire, de la République du Dahomey, de la République de Haute-Volta, de la République que Islamique de Mauritanie, de la République Malgache, de la République du Niger, de la République du Sénégal, de la République du Tchad, d'autre part, animés du désir de développer les échanges entre leurs pays dans le cadre des mesures générales adoptées, par l'Organisation Européenne de Coopération

Economique et spécialement des dispositions de l'Accord Monétaire Européen, sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Le Gouvernement de la République française appliquera à l'importation des marchandises originaires et en provenance du territoire du Royaume de Grèce les mesures de libération qui ont été ou seront adoptées, conformément aux recommandations de l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

Le Gouvernement du Royaume de Grèce appliquera à l'importation des marchandises originaires et en provenance de la République française et des Etats africains et Malgache, membres de la Zone franc, parties au présent accord, les mesures autonomes de libération prises par le Gouvernement du Royaume de Grèce pour les importations des pays membres de l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

Article II.

Les Autorités compétentes du Royaume de Grèce autoriseront l'importation des marchandises figurant à la liste «A» ci-annexée originaires et en provenance des Etats membres de la Zone franc, parties au présent accord, à concurrence des quantités ou valeurs inscrites sur ladite liste.

Article III

Les Autorités compétentes de la République française autoriseront l'importation sur leur territoire douanier des marchandises originaires et en provenance du Royaume de Grèce qui figurent dans la liste «B» ci-annexée, à concurrence des quantités ou valeurs inscrites sur ladite liste.

Article IV

Les Gouvernements des Etats africains et Malgache, membres de la Zone franc, parties au présent accord, délivreront des licences d'importation pour les marchandises qui seront reprises au titre de la liste «B» ci-annexée, compte tenu de leur réglementation particulière.

Article V.

Le règlement des importations et des exportations entre les pays intéressés aura lieu selon les dispositions prévues par l'Accord Monétaire Européen du 5 août 1955.

Article VI.

Si l'une des Hautes Parties Contractantes en exprime la demande, une Commission Mixte pourra se réunir à la fin du premier semestre de l'accord ou à tout autre moment après le 31 Décembre 1961. Cette Commission aura pour objet de contrôler l'exécution du présent accord, de l'adapter à toutes modifications éventuelles du régime autonome de libération existant en Grèce aux recommandations du Conseil de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, ainsi qu'aux mesures de libération des échanges qui interviendront durant sa validité et de prendre toutes dispositions utiles pour développer les échanges commerciaux entre les Etats de la Zone franc parties à l'accord, d'une part, et le Royaume de Grèce, d'autre part.

Article VII.

Le présent accord entrera en vigueur le 1er juillet 1961 et viendra à expiration le 30 juin 1962.

Au cas où durant la validité du présent accord commercial l'accord du 9 juillet 1961 créant une Association entre la C.E.E. et la Grèce serait mis en vigueur, les dispositions du présent accord commercial demeurent

seraient valables dans la mesure où elles ne seraient pas incompatibles avec l'Accord d' Association. En conséquence, les parties contractantes se consulteront éventuellement pour déterminer dans quelle mesure le présent accord devra être modifié pour tenir compte de la mise en application des dispositions de l'Accord d' Association.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 18 juillet 1961
Pour le Royaume de Grèce

A. SGOURDEOS

Pour la République Française et les Républiques de la Côte d'Ivoire du Dahomey, de la Haute-Volta et du Tchad

HERRENSCHMIDT

Pour la République du Cameroun
(sign.)

Pour la République Centrafricaine
(sign.)

Pour la République Islamique de Mauritanie
(sign.)

Pour la République Malgache
(sign.)

Pour la République du Niger
(sign.)

Pour la République du Sénégal
(sign.)

PROTOCOL ANNEXE

à l'accord commercial franco-hellénique en date du 18 juillet 1961.

1. Délivrance des licences.

Les Autorités compétentes des divers Etats intéressés feront tout leurs efforts pour faciliter et hâter la délivrance des licences dans le cas où elles sont encore nécessaires.

2. Echanges d'informations concernant l'exécution de l'accord.

Afin de faciliter l'utilisation des contingents, les Autorités compétentes se tiendront en contact par l'intermédiaire de leurs représentations commerciales respectives. Celles-ci suivront l'état de réalisation des importations prévues par l'accord commercial en vue de développer les échanges entre la France, les Etats africains et Malgache, d'une part et la Grèce d'autre part. Elles se communiqueront dans ce but, dans la mesure du possible, par l'intermédiaire de leurs représentations commerciales, les informations et données commerciales et financières jugées utiles pour suivre l'exécution de l'accord.

3. Importation en France de cigarettes helléniques.

Le Gouvernement français recommandera au SEITA la réalisation de l'importation des cigarettes prévues à la liste «B».

4. Régime des Foires.

Les Autorités française ouvriront un contingent de un milliom de nouveaux francs pour l'importation de produits grecs au titre des Foires française pendant l'année 1962.

De leur côté, les Autorités helléniques accorderont un contingent global de 100.000 dollars pour l'importation des marchandises soumises au visa du Ministère de l'Industrie aux exportateurs français ou à leurs

agents qui participeront à la Foire de Salonique en 1961.

La répartition entre les fabricants français de la partie de ces contingents réservée aux moteurs à combustion interne de moins de 20 CV, aux moteurs électriques de moins de 100 KW et aux pompes sera assurée par les Autorités françaises.

5. Produits et spécialités pharmaceutiques.

Les Autorités françaises rappellent les difficultés rencontrées par les fabricants français de spécialités pharmaceutiques pour faire enregistrer leurs produits en Grèce. Comme suite aux entretiens qui ont eu lieu au mois de Novembre 1956 à Athènes elles attirent l'attention des Autorités helléniques sur la prochaine publication de la nouvelle Pharmacopée officielle française. Une telle publication devra permettre l'enregistrement en Grèce des spécialités pharmaceutiques françaises inscrites dans cette, Pharmacopée, conformément à la demande exprimée par la Conseil Supérieur hellénique de l'Hygiène.

6. Grains de luzerne

Les Autorités françaises expriment le désir que, sous réserve des conditions techniques requises pour leur utilisation, les grains de luzerne françaises de Provence ne soient pas éliminées des importations grecques de grains de luzerne effectuées par des organismes gouvernementaux helléniques.

Cette demande sera transmise à l'Autorité hellénique compétente.

7. Contingents de la liste «A».

Les Autorités helléniques prennent note de la requête des autorités françaises concernant la possibilité de délivrer des licences en sus des contingents de la liste «A». Elles leur donneront satisfaction si de telles demandes sont présentées.

8. Peaux de veau et croupons de bovins.

Durant la validité du présent accord, les Autorités françaises autoriseront l'exportation de 60 tonnes de peaux de veau et de 700 tonnes de croupons de bovins d'origines métropolitaine.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 18 juillet 1961.

Pour le Royaume de Grèce
(sign.)

Pour la République Française et les Républiques de la Côte d'Ivoire du Dahomey, de la Haute-Volta et du Tchad.
(sign.)

Pour la République du Cameroun
(sign.)

Pour la République Centrafricaine
(sign.)

Pour la République Islamique de Mauritanie
(sign.)

Pour la République Malgache
(sign.)

Pour la République du Niger
(sign.)

Pour la République du Sénégal
(sign.)

LISTE «A»

EXPORTATION FRANCAISES VERS LA GRECE

Valeur en milliers
de nouveaux franc

Perles fines et pierres précieuses	150
Couteaux, cuillers, fourchettes do- rées ou argentées, montres en or	

ou en argent	200
Parfums et articles de parfumerie . .	500
Fourrures et peaux de reptiles	150
Tissus de soie, carrés, épharpes, passementerie, rubans et bonnete- rie de soie.	400

LISTE B

A. Exportations Helleniques vers la France

No de poste	No de tarif douanier	Produits	Métropole		Algerie	
			Q T : Valeurs : 1.000 NF :	Q T : Valeurs : 1.000 NF :	Q T : Valeurs : 1.000 NF :	Q T : Valeurs : 1.000 NF :
1.	08.02	Oranges			CG	
2.	12.01 A	Arachides de bouche			CG	
3.	12.01 H	Graines de tournesol			200	
4.	12.01 L	Graines de sésame			200	
6.	20.01	Conserves de légumes				
	20.02	(y compris olives en saumure)			700	CG
7.	20.05	Confitures de roses, de mastic, d'oranges amères ver- tes, de feuilles d'oranges et de citroniers, de pista- ches et de petits citrons verts.			300	
8.	22.05 B	Vins de liqueur autres que Samos ouzo mastica			PM	
9.	24.01	Tabac	4.000 T			CG
10.	24.02 A a	Cigarettes			150	CG
14.		Divers			2.500	500

B. Exportations Helleniques vers les Etats Africains
et Malgache Parties au Present Accord

		Valeur en 1.000 NF
Divers		400

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ

του Βασιλείου της Ελλάδος, αφ' ενός της Γαλλικής Δημοκρατίας ώρισμένων αφρικανικών κρατών και της Μαδαγασκάρης, Μελών της Ζώνης του Φράγκου, αφ' ετέρου.

Η Κυβέρνησις του Βασιλείου της Ελλάδος, αφ' ενός και αι Κυβερνήσεις της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας του Καμερούν, της Δημοκρατίας της Δαχομέης, της Δημοκρατίας του Άνω-Βόλτα, της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας, της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης, της Δημοκρατίας του Νίγηρος, της Δημοκρατίας της Σενεγάλης, της Δημοκρατίας του Τσάντ, αφ' ετέρου, εμπνεόμεναι από την επιθυμίαν ανάπτυξεως των ανταλλαγών μεταξύ των χωρών των, εν τῷ πλαισίῳ των υιοθετηθέντων ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ὄργανώσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας (Ο.Ε.Ο.Σ.) γενικῶν μέτρων και ειδικῶς τῶν διατάξεων, τῆς Εὐρωπαϊκῆς Νομισματικῆς Συμφωνίας, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἐξῆς:

*Άρθρον I.

Η Κυβέρνησις της Γαλλικῆς Δημοκρατίας θὰ ἐφαρμόσῃ κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἐμπορευμάτων καταγωγῆς και προελεύσεως τοῦ ἐδάφους τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου, τὰ μέτρα ἀπελευθερώσεως ἅτινα υιοθετήθησαν ἢ θέλουσιν υιοθετηθῆ, συμφώνως πρὸς τὰς συστάσεις τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ὄργανώσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας (Ο.Ε.Ο.Σ.).

Η Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος θὰ ἐφαρμόσῃ κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἐμπορευμάτων καταγωγῆς και προελεύσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας και τῶν αφρικανικῶν Κρατῶν και τῆς Μαδαγασκάρης, μελῶν τῆς Ζώνης τοῦ Φράγκου, και μερῶν τῆς παρούσης συμφωνίας, τὰ αὐτόνομα μέτρα ἀπελευθερώσεως, ἅτινα ἐλήφθησαν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος διὰ τὰς εἰσαγωγὰς τῶν χωρῶν μελῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ὄργανώσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας (Ο.Ε.Ο.Σ.).

*Άρθρον II.

Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος θὰ ἐπιτρέψουν τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸν συνημμένον πίνακα «Α» ἐμπορευμάτων, καταγωγῆς και προελεύσεως τῶν Χωρῶν μελῶν τῆς Ζώνης τοῦ Φράγκου, μερῶν εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν, μέχρι τῶν ἀναγραφομένων εἰς τὸν εἰρημένον πίνακα ποσοτήτων ἢ ἀξιών.

*Άρθρον III.

Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας θὰ ἐπιτρέψουν τὴν εἰσαγωγὴν ἐντὸς τοῦ τελωνειακοῦ των ἐδάφους τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸν συνημμένον πίνακα «Β» ἐμπορευμάτων, καταγωγῆς και προελεύσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος, μέχρι τῶν ἀναγραφομένων εἰς τὸν εἰρημένον πίνακα ποσοτήτων ἢ ἀξιών.

*Άρθρον IV.

Αἱ Κυβερνήσεις τῶν Ἀφρικανικῶν Κρατῶν και τῆς Μαδαγασκάρης, μέλη τῆς Ζώνης τοῦ Φράγκου και μέρη εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν, θὰ ἐκδώσουν ἀδείας εἰσαγωγῆς διὰ τὰ ἐμπορεύματα τὰ ὅποια θὰ περιληφθῶσιν εἰς τὸν συνημμένον πίνακα «Β», λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἐιδικωτέρων κανονισμῶν των.

*Άρθρον V.

Ὁ διακανονισμὸς τῶν εἰσαγωγῶν και τῶν ἐξαγωγῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν θὰ λαμβάνῃ χώραν συμ-

φώνως πρὸς τὰς διατάξεις τὰς προβλεπομένας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Νομισματικὴν Συμφωνίαν τῆς 5ης Αὐγούστου 1955.

*Άρθρον VI.

Ἐὰν ἐν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τὸ ζήτησῃ, μία Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ εἶναι δυνατὸν νὰ συνέλθῃ εἰς τὸ τέλος τοῦ πρώτου ἐξαμήνου τῆς συμφωνίας, ἢ εἰς οἰανδήποτε ἄλλην στιγμήν μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1961. Ἡ ἐπιτροπὴ αὕτη θὰ ἔχῃ ὡς ἀντικείμενον τὸν ἔλεγχον τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμφωνίας, τὴν προσαρμογὴν τῆς εἰς πᾶσαν ἐνδεχομένην μεταβολὴν τοῦ ἰσχύοντος ἐν Ἑλλάδι αὐτονόμου καθεστῶτος ἀπελευθερώσεως, εἰς τὰς συστάσεις τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ὄργανώσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας (Ο.Ε.Ο.Σ.) ὡς και εἰς τὰ μέτρα ἀπελευθερώσεως τῶν ἀνταλλαγῶν ἅτινα θὰ μεσολαβήσουν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς, και τὴν λήψιν ὄλων τῶν προστατευτικῶν μέτρων διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν Κρατῶν τῆς Ζώνης τοῦ Φράγκου, μερῶν τῆς Συμφωνίας αφ' ενός και τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος, αφ' ετέρου.

*Άρθρον VII.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ ἰσχύσῃ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1961 και θὰ ἐκπνεύσῃ τὴν 30ην Ἰουνίου 1962.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρούσης ἐμπορικῆς συμφωνίας, ἢ συμφωνίας τῆς 9ης Ἰουλίου 1961, ἢ δημιουργοῦσα μίαν Σύνδεσιν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος μετὰ τῆς Ελλάδος, ἤθελε τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, αἱ διατάξεις τῆς παρούσης ἐμπορικῆς συμφωνίας, θὰ παραμείνωσιν ἰσχυραὶ καθ' ὃ μέτρον δὲν τυγχάνουσιν ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν Συμφωνίαν Συνδέσεως. Κατὰ ταῦτα, τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ διαβουλευθῶσιν ἐνδεχομένως, ἵνα καθορίσωσιν τὸ μέτρον κατὰ τὸ ὅποιον ἢ παροῦσα συμφωνία, θὰ ἔδει νὰ τροποποιηθῇ, ἵνα λάβῃ ὑπ' ὄψιν τὴν ἐναρξιν ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς συμφωνίας Συνδέσεως.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις εἰς διπλοῦν τὴν 18ην Ἰουλίου 1961.

Διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Ελλάδος
Α.Τ. ΣΓΟΥΡΔΑΙΟΣ

Διὰ τὴν Γαλλικὴν Δημοκρατίαν και τὰς Δημοκρατίας τῆς Ἀκτῆς Ἐλεφαντοστοῦ, τῆς Δαχομέης, τοῦ Ἄνω Βόλτα και τοῦ Τσάντ.

HERRENSCHMIDT

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Καμερούν
(ὕπογραφή)

Διὰ τὴν Νοτιοαφρικανικὴν Δημοκρατίαν
(ὕπογραφή)

Διὰ τὴν Ἰσλαμικὴν Δημοκρατίαν τῆς Μαυριτανίας
(ὕπογραφή)

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Μαδαγασκάρης
(ὕπογραφή)

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Νίγηρος
(ὕπογραφή)

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σενεγάλης
(ὕπογραφή)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΠΡΟΣΗΡΤΗΜΕΝΟΝ

εις την γαλλο-έλληνικήν έμπορικην συμφωνίαν τής 18 'Ιουλίου 1961.

1. Έκδοσις άδειών.

Αί άρμόδιαι άρχαι τών διαφόρων ένδιαφερομένων Κρατών, θά καταβάλουν πάσαν προσπάθειαν διά την διευκόλυνσιν και την έπίσπευσιν έκδόσεως τών άδειών, εις άς περιπτώσεις αύται είναι άκόμη άναγκαΐαι.

2. Άνταλλαγή πληροφοριών σχετικών πρós την έκτέλεσιν τής συμφωνίας.

Πρós διευκόλυνσιν τής χρησιμοποίησεως τών ποσοστώσεων, αί άρμόδιαι άρχαι θά τελώσιν έν έπαφή διά τών αντίστοιχών έμπορικών των άντιπροσωπειών. Αύται θά παρακολουθούν την πραγματοποίησιν τών προβλεπομένων έν τή έμπορική συμφωνία εισαγωγών, επί τῷ τέλει άναπτύξεως τών άνταλλαγών μεταξύ τής Γαλλίας, τών άφρικανικών Κρατών και τής Μαδαγασκάρης άφ' ένός και τής 'Ελλάδος άφ' έτέρου. Πρós τόν σκοπόν τουτόν και κατά τό μέτρον του δυνατόυ θά άνακοινούν πρós άλλήλας, μέσω τών έμπορικών των άντιπροσωπειών, τās πληροφορίας και τά έμπορικά και οικονομικά δεδομένα, τά όποια κρίνονται χρήσιμα πρós παρακολούθησιν τής έκτελέσεως τής συμφωνίας.

3. Εισαγωγή έν Γαλλία έλληνικών σιγαρέττων.

'Η Γαλλική Κυβέρνησις θά συστήσῃ εις την S.E.I.T.A την πραγματοποιήσιν τής εισαγωγής τών προβλεπομένων εις τόν πίνακα «B» σιγαρέττων.

4. Καθεστώς έμποροπανηγύρεων.

Αί γαλλικαι άρχαι θά παραχωρήσωσι ποσόστωσιν ένός έκατομμυρίου νέων γαλλικών φράγκων διά την εισαγωγήν έλληνικών προϊόντων έν τῷ πλαίσίῳ γαλλικών έμποροπανηγύρεων κατά την διάρκειαν του έτους 1962.

'Από τής ιδιχῆς των πλευράς αί έλληνικαι άρχαι θά χορηγήσωσι συνολικήν ποσόστωσιν 100.000 δολλαρίων διά την εισαγωγήν έμπορευμάτων ύποκειμένων εις προηγουμένη έγκρισιν του 'Υπουργείου Βιομηχανίας, εις τούς Γάλλους έξαγωγείς ή τούς πράκτορας αυτών οΐτινες θά συμμάσχωσιν εις την 'Εκθεσιν Θεσσαλονίκης κατά τό 1961.

'Η κατανομή μεταξύ τών Γάλλων κατασκευαστών του τμήματος τής έν λόγω ποσοστώσεως, του διαφυλασσομένου διά μηχανάς έσωτερικής καύσεως, δυνάμεως κατωτέρας τών 20 ίππων, διά ηλεκτρομηχανάς δυνάμεως κατωτέρας τών 100 KW και δι' άντλίας, θέλει ενεργηθῆ παρά τών γαλλικών άρχών.

5. Φαρμακευτικά προϊόντα και ιδιοσκευάσματα.

Αί γαλλικαι άρχαι ύπενθυμίζουν τās δυσχερείας άς άντιμετώπισαν διά την άναγνώρισιν τών προϊόντων τών έν 'Ελλάδι οι Γάλλοι κατασκευασταί φαρμακευτικών ιδιοσκευασμάτων. 'Εν συνεχεία τών συνομιλιών αίτινες έλαβον χώραν έν 'Αθήναις κατά τόν μήνα Νοέμβριον του 1956, έπισύρουν την προσοχήν τών έλληνικών άρχών επί τής προσεχούς δημοσιεύσεως τής νέας έπισήμου γαλλικής Φαρμακοποιίας.

Παρόμοιον δημοσίευμα θά έδεινά επιτρέψῃ την άναγνώρισιν έν 'Ελλάδι τών άναγραφομένων έν τή Φαρμακοποιία γαλλικών ιδιοσκευασμάτων, συμφώνως πρós την έκφρασθεισαν ύπό του 'Ανωτάτου 'Ελληνικού 'Υγειονομικού Συμβουλίου αίτησιν.

6. Τριφυλλόσποροι.

Αί γαλλικαι άρχαι έκφράζουν την έπιθυμίαν όπως ύπό την έπιφύλαξιν τών άπαιτουμένων διά την χρησιμοποίη-

σιν των τεχνικών όρων, οι γαλλικοί τριφυλλόσποροι τής Προβηγκίας μη άποκλεισθώσιν τών έλληνικών εισαγωγών τριφυλλόσπόρων αί όποια ενεργοούνται ύπό τών έλληνικών κυβερνητικών όργανισμών.

'Η αίτησις αύτη θέλει διαβιβασθῆ εις την άρμόδιαν έλληνικήν άρχήν.

7. Ποσοστώσεις πίνακος «Α».

Αί έλληνικαι άρχαι λαμβάνουν ύπό σημείωσιν την αίτησιν τών γαλλικών άρχών την άφορῶσαν την δυνατότητα έκδόσεως άδειών επί πλέον τών ποσοστώσεων του πίνακος «Α». 'Εάν ύποβληθώσιν παρόμοια αίτήσεις, αύται θέλουσιν ίκανοποιηθῆ.

8. Δέρματα μόσχων και βόεια δέρματα (κρουπόν).

Κατά την διάρκειαν τής ισχύος τής παρούσης συμφωνίας, αί γαλλικαι άρχαι θά επιτρέψωσι την έξαγωγήν 60 τόννων δερμάτων μόσχων και 700 τόννων βοείων δερμάτων (κρουπόν), μητροπολιτικής προελεύσεως.

'Εγένετο έν Παρισίοις εις διπλούν την 18 'Ιουλίου 1961

Διά τό Βασίλειον τής 'Ελλάδος.

A. T. ΣΓΟΥΡΔΑΙΟΣ

Διά την Γαλλικήν Δημοκρατίαν και τās Δημοκρατίας τής 'Ακτής 'Ελεφαντοστού, τής Δαχομέης, του 'Ανω Βόλτα και του 'Ισάντ.

HERRENSCHMIDT

Διά την Δημοκρατίαν του Καμερούν
(ύπογραφή)

Διά την Νοτιοαφρικανικήν Δημοκρατίαν.
(ύπογραφή)

Διά την 'Ισλαμικήν Δημοκρατίαν τής Μαυριτανίας
(ύπογραφή)

Διά την Δημοκρατίαν τής Μαδαγασκάρης
(ύπογραφή)

Διά την Δημοκρατίαν του Νίγηρος
(ύπογραφή)

Διά την Δημοκρατίαν τής Σενεγάλης
(ύπογραφή)

Π Ι Ν Α Κ Σ «Α»

ΓΑΛΛΙΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΑΙ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

'Αξία εις χιλιάδας
νέων φράγκων

Μαργαρίται και πολύτιμοι λίθοι	150
Μάχαιραι, κοχλιάρια, έπίχρυσαι ή έπάργυροι περόναι, χρυσά ή άργυρά ώρολόγια.	200
'Αρώματα και είδη άρωματοποιίας	500
Μυλωται και δέρματα έρπετων.	150
Μεταξωτά ύφάσματα, καρρέ, έσάρπαι, είδη κεντημάτων, κορδέλλαι και όθόνια εκ μετάξης	400

Π Ι Ν Α Κ «Β»

Α. Έλληνικαί Έξαγωγαι πρὸς τὴν Γαλίαν

α)α	Ἀριθμὸς Δασμολογίου	Εἶδος	Μητρόπολις Ποσότης Ἀξία εἰς χιλιάδας Ν.Γαλλ.φράγκων	Ἀλγέριον Ποσότης Ἀξία
1.	08.02	Πορτοκάλια		ΣΠ
2.	12.01 Α	Ἄραχιδαι βρώσιμοι		ΣΠ
3.	12.01 Η	Ἡλιόσποροι.....		200
4.	12.01 Λ	Σπόροι σησαμίου		200
6.	20.01	Κονσέρβαι λαχανικῶν		
	20.02	(συμπεριλαμβανομένων ἐλαίων ἐν ἑλίμῃ).....		700 ΣΠ
7.	20.05	Γλυκὰ τριανταφύλλου, μαστίχης, πρασίνου νεραντζίου, φύλλων πορτοκαλλέας καὶ λεμονέας, φυσιτικίου καὶ μικρῶν πρασίνων λεμονίων.		300
8.	22.05 Β	Οἶνοι διὰ λικέρ, διάφοροι τῶν οἴνων Σάμου, οἴζου, μα- στίχης		ΡΜ
9.	24.01	Καπνὸς	4.000 Τ	ΣΠ
10.	24.02 Α α	Σιγαρέττα		150 ΣΠ
14.		Διάφορα		2.500 500

Β. Έλληνικαί Έξαγωγαι πρὸς τὰ Ἀφρικανικὰ Κράτη
καὶ τὴν Μαδαγασκάρην Μέρη τῆς Παρούσης Συμφωνίας.

				Ἀξία εἰς χιλ. Ν.Γαλ. φράγκα.
Διάφορα				400